

# LA PRIMERA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES YA'A KUU CARTA HN JA NI CHAA PABLO APOSTOL NUU ÑAYIVI NUU TESALONICA

<sup>1</sup> Máá-rí kákuu Pablo jíin Silvano jíin Timoteo, te káchaa-ri tutu yá'a nuu tíku'ni kákandija ñuu Tesalónica, ja ká'in-i nuu máá Táa-yo Dios, jíin núu máá Jító'o-yo Jesucristo: Tu'un luu ío iní-ya jíin tú'un kuaká'nu iní ja kí nuu máá Táa-yo Dios, jíin núu máá Jító'o-yo Jesucristo, ná kóo jíin-ró jíná'an-ró.

## *Ja ní kandija va'a-i*

<sup>2</sup> Nene kánakuatá'ú-rí nuu Dios sikí táká róó. Te kánuku'un iní-ri róó, hora kájikan ta'u-rí. <sup>3</sup> Nene káxndáku-ri róó nuu máá Táa-yo Dios ndasa kásatiñu-ró jíin tú'un kándija, jíin ndasa kákundá'ú iní-ro-í kásatiñu-ró já'a-í, jíin ndasa káñukuu nín iní-ro, sá'a máá Jító'o-yo Jesucristo. <sup>4</sup> A kájiní-ri, ñáni, ja Dios kúndá'ú iní-ya róó, te ní kají-ya róó jíná'an-ró. <sup>5</sup> Ko nasu jíin máá tú'un ní jáa tu'un va'a-ri nuu-ro, chí suni ní ja jíin fuerza, jíin Espíritu Santo, te ní kayija iní-ro jíin. Te kájiní-ro ndasa clase ñayivi ní kakuu-ri jíin-ró, chí ní kundá'ú iní-ri róó. <sup>6</sup> Te ruu jíná'an-ri, jíin máá Jító'o-yo ní kandaku-ró. Te jíin túndó'o xaan ní kajatá'ú-ró tú'un, te ní kakusi iní-ro ní sá'a Espíritu Santo. <sup>7</sup> Te ní kanduu-ró ñáyivi stá'an ichi

núu táká ñayivi kákandíja ío iní ñuu Macedonia jíin ñuu Acaya. <sup>8</sup> Chì máá-ró, nì kaskáka-ró tú'un máá Jító'o-yo. Ko nasu máá íin ñuu Macedonia jíin ñuu Acaya, chì ñí ká'nu-ni nì jicha tu'un kua'an ja kákandíja-ró núu Dios, te tú níni já ká'an kuti-gá-ni-ri. <sup>9</sup> Chì máá-i kájani-i tu'un-ri ndasa nì kivi koyo-ri nuu-ro jíná'an-ró, jíin já ní kaxndóo-ró ndosó, te nì ndivi-ró núu Dios ndija, náva'a kuatíñu-ró núu-yá, chì chakú-ya, <sup>10</sup> te náva'a kundatu-ró ncháa Se'e-ya íchi ándívi, I'a nì naschakú-ya-ún. Te máá Jesús kúu-ya. Te a nì nama-ya yóo nuu tú'un kitì iní ja cháa sá'a Dios núú.

## 2

### *Ndasa nì sá'a Pablo iní ñuu Tesalónica*

<sup>1</sup> Chì a kájini máá-ró, ñáni, ja tú ní jákoyo sáni-ri nuu-ro. <sup>2</sup> Chì a kájini-ro já súa nì kando'o-ri xna'an-ga iní ñuu Filipos, te yúan nì kaja'a-de tuka nuu rúu. Te Dios máá-yó, nì nasá'a téyí-yá ruu náva'a kani-ri tu'un va'a-ya núu-ro, vasa nì kajito-ri tundó'o. <sup>3</sup> Chì tu'un káka'an nda'ú-ri jíin-ró, tú ndiso tu'un tú'ún, ni tú káchá'an, ni tú xnda'ú. <sup>4</sup> Chì natu'un nì jatú'ún Dios ruu jíná'an-ri, te nì chaa tiñu-ya rúu ja kani-ri tu'un va'a, suni súan káka'an-ri. Ko na tú kásá'a-ri natu'un kásá'a ñayivi já kúsi iní tá'an-i sá'a-i, chì sua kúsi iní Dios sá'a-ri, chì máá-yá jító nchaa-ya ańú-yo. <sup>5</sup> Chì a kájini-ro já tú ní káka'an nchaa kuti-rí róo, ni tú ní kákutóo iní-ri siki-ro. Te máá Dios kúu-ya testigo-ri. <sup>6</sup> Ni tú ní kándúkú-rí ja kuatú'ún ñayivi rúu, vasa róo xí sáva-ga-i, vasa kuu tá'ú ní'in-ri

tiñu nuu-ro núú, chí kájí já apóstol Cristo kákuu-ri. <sup>7</sup> Chí sua nì kaka'an vitá-ri jín-ró nátu'un ñn ña'an ncháka yíkin, ja ñúkúún iní-ña jín sé'e-ña. <sup>8</sup> Te nì kakundá'ú xaan iní-ri róó, te yuán ní kakuni-ri ja násu máá ñn tu'un va'a Dios kua'a-ri nuu-ro, chí suni onde jín añú-ri núú, chí manì xáan-rí jín-ró. <sup>9</sup> Chí a kánuku'un iní-ro, ñáni, ndasa nì kando'o-ri jín tíñu. Te nì kasátiñu-ri ndúú ñúú-ni, náva'a tú stáa-ri sikì ní ñn-ró, nini nì kajani-ri tu'un va'a Dios nuu-ro. <sup>10</sup> Máá-ró, a kájini-ro, te suni jíní Dios, ndasa ndoo, ndasa ndaa nì kajika-ri jín-ró, te tú kuachi ní kásá'a-ri nuu máá-ró ñayivi kákandíja. <sup>11</sup> Te suni a kájini-ro ndasa nì kaka'an nda'ú-ri jín ná ñn ná ñn-ró, te ndasa nì kaka'an-ri tu'un ndéé iní jín-ró, nátu'un ñn cháa jín sé'e-de, <sup>12</sup> te nì kaka'an nì'in-ri jín-ró já ná káka jíñú'ún-ró núú Dios, chí nì kana-ya xiní-ro kí'in-ro núú ñúú luu tá'ú-yá tiñu. <sup>13</sup> Ja yuán, suni tú kájukuiñi-ri ja kánakuatá'ú-rí nuu Dios ja ní kajatá'ú-ró tú'un Dios nì kaka'an-ri. Te nì jini-ro já násu tú'un cháa kúu, chí jandáa máá tú'un Dios kúu, te máá tú'un-ún sátiñu iní róó ñayivi kákandíja. <sup>14</sup> Te máá-ró jíná'an-ró ñáni, ñn-ni káta'an-ro jín tíku'nì ñuu Judea ja kákandíja-i nuu Dios jín núú Cristo Jesús, chí nátu'un nì kando'o máá-i nì kasá'a cháa judío, te suni súan nì kando'o máá-ró ní kasá'a ñayivi ñúu-ro. <sup>15</sup> Chí judío-ún nì kaja'ni-dé máá Jító'o-yo Jesús jín cháa nì kajani tu'un-ya ondé sáá. Te nì kachindikín-de ruu nì kakenda-ri, te tú kúsi iní Dios kásá'a-de, te kánda-de sikì táka ñayivi. <sup>16</sup> Te kájasu-de ja ká'an-ri jín ñayivi sñn nación náva'a kaku-i. Te súan káskútú ná'in-de ku'a kuachi

kándiso-de. Te sikí-dé nì chaa ndí'i-ni tu'un kití inì Dios.

### *Ja ní kuxio núu Pablo*

<sup>17</sup> Ko ruu jíná'an-ri, ñáni, a nì kakuxio núu-ri nuu-ro, ko máa-ni-ri, nasu jín añú-ri. Te ví'í-gá kándúkú ndéé-rí kájítú iní-ri ja kuní-ri nuu-ro. <sup>18</sup> Te ja yuán ní kakuni-ri jaa-ri nuu-ro núú, chì ruu Pablo, ñn uu jínu nì kunì ndija-ri, ko Satanás nì jasú nuu-rí jíná'an-ri. <sup>19</sup> Chi naún sikí káñukuu iní-ri, xí já kákusi iní-ri, xí já kúu premio ja saña'nu-ri máa-rí. Nasu máa-ró kákuu jian naún, hora kuiñi-yó núu máa Jító'o-yo Jesucristo kivi ndíi-ya. <sup>20</sup> Suu ja sikí róó te nduñá'nu-ri te kusii iní-ri jíná'an-ri.

## 3

### *Sikí tiñu nì sá'a Timoteo*

<sup>1</sup> Ja yuán tú ní kándá-ri kundatu-ga-ri, te nì kasánda-ri ja kéndoo máa-na-ri ñuu Atenas jíná'an-ri, <sup>2</sup> te nì katájí-rí ñani-ri Timoteo, chaa jatiñu nuu Dios sikí tú'un va'a Cristo, chì sátiñu ta'an-de jín-rí, kujaa-de nuu-ro náva'a síyíja-de iní-ro jíná'an-ró, te ka'an nda'ú-de jín-ró sikí tú'un kákandíja-ró. <sup>3</sup> Náva'a ni ñn-ró ma náyu'ú-ro sá'a tundó'o yá'a, chì róó a kájini-ro já sikí tú'un yá'a nì jani-ya yóó. <sup>4</sup> Chì onde ná káxiukú-rí jín-ró núú, nì kakastu'ún-rí nuu-ro já kóto ná'in-yó tundó'o, nátu'un nì kata'an-ro te a kájini-ro. <sup>5</sup> Ja yuán súni máa-rí tú ní kándá-ri kundatu-ga-ri, te nì tájí-ri-de kujaa-de ja ná kuní-ri ndasa kákandíja-ró, chì sanaa te nì jito nchaa máa-ún róó, te naa sáni tiñu nì kasá'a-ri. <sup>6</sup> Ko vina, a nì nchaa Timoteo nuu-rí ja

ní jā-de nuu-ro. Te n̄i nakani-de tu'un-ró núu-rí jíná'an-r̄i ndasa kákandíja-ró, te kákundá'ú in̄i-ro tá'an-ró, te nene kánuku'un va'a in̄i-ro rúu, te kákuu in̄i-ro kuní-ro núu-rí, te suni súan kákuu in̄i-r̄i kuní-r̄i nuu-ro. <sup>7</sup> Ja yúán, te n̄i kandundéé in̄i-r̄i, ñáni, n̄i sá'a tu'un ja kákandíja-ró, vasa kájito-r̄i tundó'o, te kánandi'i-r̄i. <sup>8</sup> Te vina a n̄i kanani'in in̄i-r̄i te nú ká'iin n̄i'in-ró jíin máá Jító'o-yo. <sup>9</sup> Te ndasa nákuatá'ú-rí nuu Dios ja sikí róó jíná'an-ró, sikí táká tu'un kús̄i in̄i-r̄i nuu Dios máá-yó ní kasá'a-ró. <sup>10</sup> Ch̄i ndúú ñúú-ni kájikan ta'u téyí-rí ja ná kuní-r̄i nuu-ro, te stá'an ndi'i-ga-r̄i ndéja kúmani kándíja-ga-ro. <sup>11</sup> Ko máá Táa-yo Dios jíin máá Jító'o-yo Jesucristo, ná chú'un íchí-yá ruu jakoyo-r̄i nuu-ro, kuní-r̄i. <sup>12</sup> Te máá Jító'o-yo ná skuá'nu-ya róó te ná xndeá-ya tú'un ja kúndá'ú in̄i-ro tá'an-ró, jíin táká-ga-i, suni nátu'un kákundá'ú in̄i-r̄i róó. <sup>13</sup> Náva'a násíyija-ya añú-ro, te ná kóo ndoo in̄i, náva'a tú kenda ni ñn kuachi sikí-ro núu máá Táa-yo Dios kivi ncháa Jító'o-yo Jesucristo jíin táká ñayivi ndóo-ya.

## 4

### *Ndasa sá'a-yó te kus̄i iní Dios*

<sup>1</sup> ñn-na tu'un ío, ñáni. Ná ká'an n̄i'in-r̄i te ná ká'an ndá'ú-r̄i jíin-ró sikí máá Jító'o-yo Jesús, ch̄i nátu'un n̄i kakutu'a-ró já ní kastá'an-r̄i nuu-ro, ndasa kánúú káka-ró, te kus̄i iní Dios sá'a-ró, súan ná kúkuu-ga-ro jíin. <sup>2</sup> Ch̄i a kájiní-ro naún tiñu n̄i katá'ú-rí nuu-ro sikí máá Jító'o-yo Jesús. <sup>3</sup> Ch̄i kuní Dios ja ná kóo ndoo-ró, te ma káka téné-ró. <sup>4</sup> Te ná ñn ná ñn-ró ná kuní-ro ndasa koo jíñú'ún-ró jíin

ñásí'í-ro, te koo ndoo-ña. <sup>5</sup> Te ma kaní xaan iní-ro jásí'í, nátu'un kásá'a ñayivi s̄in nación ja tú kájini-i nuu Dios, <sup>6</sup> náva'a tú ni ñn-ro sáña'mu-ró, ni tú xndá'ú-ro ñaní-ro sikí tú'un yá'a, chí máá Jító'o-yo kúu I'a nani'in tá'an-ya jíin táká yuán, nátu'un n̄i kakachí kají-rí nuu-ro. <sup>7</sup> Chí tú ní kána Dios xini-yo já kóo chá'an-yó, chí ja ná kóo ndoo-yó. <sup>8</sup> Núsáá te cháa ské'ichi tu'un yá'a, tú ské'ichi-de nuu cháa, chí sua nuu Dios, I'a n̄i ja'a-ya Espiritu Santo-ya núu-yo. <sup>9</sup> Ko tú níni já cháa-ri tutu nuu-ro sikí já kúnchaka maní tá'an-ró, chí a n̄i stá'an Dios nuu-ro já kóo maní-ro jíiná'an-ró. <sup>10</sup> Te suni súan kásá'a-ró jíin táká ñani-yo já káxiukú-de ní ñuu Macedonia. Ko káka'an nda'ú-ri jíin-ró, ñáni, ja ví'í-gá nándeá-ga tu'un maní-ún ini-ro. <sup>11</sup> Te ná cháa ini-ro kúxiukú ná'in-ró. Te ma kivi nduu-ro ingá tiñu. Te tiñn-ró tiñu jíin ndá'a-ro nátu'un n̄i katá'ú-rí tiñu nuu-ro. <sup>12</sup> Súan sá'a-ró náva'a ná káka jíñú'ún-ró jíin ñayivi ká'in s̄in sikí, náva'a suni tú nandi'i-ró.

### *Kivi ncháa-ya jíin já náchaku-i*

<sup>13</sup> Suni kákuni-ri, ñáni, ja ná júku'un ini-ro sikí ñayivi kákixi, náva'a ma ndúkuú'a ini-ro nátu'un kásá'a sava ñayivi tú káñukuu ini-i. <sup>14</sup> Chí nú kákandíja-yó já ní jíi Jesús te n̄i nachaku-ya, suni súan kinaki'in Dios ñayivi kákixi nuu ndá'a Jesús. <sup>15</sup> Chi ya'á kákastu'ún-rí nuu-ro jíin tú'un máá Jító'o-yo, ja yóo ja káichaku-yo, ja ní kakendoo-yó ondé kivi ncháa máá Jító'o-yo, ma kúxnuú-yó xná'an-ga nuu ñayivi kákixi-ún. <sup>16</sup> Chí máá Jító'o-yo, nuu-ya kii-ya íchi ándiví, te kana jaa-ya,

te ka'an jaa ndajá'a ñá'nu andíví, te nde'e clarín máá Dios. Te nachaku xna'an-ga taká ndíyi nuu ndá'a Cristo. <sup>17</sup> Yúan-na te yóó ja káichaku-yo, ja ní kakendoo-yó, ñn ká'nu-ni kañaa-ya yóó kí'in-yo jíin-ya ma'ñú vikó nu'ún. Te kita'an-yo máá Jító'o-yo sáva andíví. Te súan kunchaa-yo ñí káni jíin máá Jító'o-yo. <sup>18</sup> Te jíin tú'un yá'a ná ká'an ká'nu-ró jíin tá'an-ró núsáá.

## 5

<sup>1</sup> Ko siki kuiá jíin kivi, tú nini cháa-ri tutu nuu-ro, ñáni. <sup>2</sup> Chi a kájiní va'a-ró já kivi ncháa máá Jító'o-yo, koo nátu'un cháa ñakuí'ná ákuáa. <sup>3</sup> Te nú káka'an-i: Vina te ná'in-ni ío, te ma kii tundó'o. Yúan-na te ñn sanaa-ni te chaa tundó'o siki-í ja náa-í, nátu'un siki ñá'an já já'ncha skáku-ña, te súan ma kúu kaku kuti-í jíná'an-i. <sup>4</sup> Ko máa-ró ñáni, nasu ká'jin-ró ñúñáa. Te ja yúan ma jinú-ya nátu'un ñakuí'ná siki-ro kivi-ún. <sup>5</sup> Chi taká róo kakuu-ró sé'e ñundijin jíin sé'e ndúú, nasu sé'e akuáa ni nasu sé'e ñúñáa kakuu-yo. <sup>6</sup> Núsáá te ma kusú-yo nátu'un sava-ga-i. Chi sua ná kúndito-yo, te ná koo kuándí'í-yo. <sup>7</sup> Te ñayivi káixi, chi akuáa káixi-i, te ñayivi kánajini, chi akuáa kánajini-i. <sup>8</sup> Te máa-yó, chi se'e ndúú kakuu-yo, te ná koo kuándí'í-yo. Te ná kú'un-yo tú'un kándíja jíin tú'un kúndá'ú ini tá'an, nátu'un ñn su'nu káa. Te ná kú'un-yo tú'un kuñukuu ini-yo kaku-yo, nátu'un kachíní káa. <sup>9</sup> Chi Dios, tú ní téta'an-ya yóó ja koto u'u-ya yóó, chi sua ja ná kaku-yo sá'a máá Jító'o-yo Jesucristo. <sup>10</sup> Te l'a-ún ni ji'i-ya já yóó, nává'a kunchaa ká'nu-yo jíin-ya, vasa kusu-yo xí kúndito-yo. <sup>11</sup> Ja yúan ná

ká'an ndéé-ró jíin tá'an-ró. Te ná síyija-ró tá'an-ró, nátu'un kákuu-ró jíin.

### *Consejo Pablo*

<sup>12</sup> Te káka'an nda'ú-ri jíin-ró ñáni, ja kuándatu-ro núu cháa kásatiñu jíin-ró, te kátá'ú-de tiñu nuu-ro já cuenta máa Jító'o-yo te kákana jíin-de nuu-ro. <sup>13</sup> Te ná kóo ja jíñú'ún xáan-ro núu-dé, te koo manj-ro jíin-de siki tiñu kásá'a-de. Te vindáa vinené ná kúxiuku-ró jíin tá'an-ró. <sup>14</sup> Te káka'an nda'ú-ri jíin-ró ñáni, ja kana jíin-ró núu cháa kájika ñáá, te ka'an ká'nu-ró jíin cháa tú kua'a iní, te kutuu-ró cháa vitá iní, te koo paciencia iní-ro jíin táká-i. <sup>15</sup> Te nde'é-ró, ma násá'a ndiva'a-ró jíin ní ññayivi, nú nī sá'a ndiva'a-i jíin-ró, chí sua nene ná ndúkú-ró tiñu ja kée va'a jíin tá'an-ró, jíin táká-i. <sup>16</sup> Te nene ná kóo siñ iní-ro jíná'an-ró. <sup>17</sup> Ma júkuiñi-ro já jikán ta'u-ro. <sup>18</sup> Ná nákuatá'ú-ró nú naún ndi'i kúu, chí súan kuní Dios ja sá'a-ró núu Cristo Jesús. <sup>19</sup> Ma kasú-ro núu máa Espíritu. <sup>20</sup> Ma sájá'a iní-ro núu tú'un kájani-i tu'un-ya. <sup>21</sup> Ná kóto nchaa vii-ro táká-ni, te nú ja vá'a kúu, te kutiin nī'in-ró, <sup>22</sup> te nú ja ú'u kúu, ma kivi nduu-ro jíin. <sup>23</sup> Te máa Dios, I'a ndiso tu'un kuaká'nu iní, nasándoo ndi'i-ya iní-ro jíná'an-ró. Te kundito kútu-ya iní-ro, añú-ro, jíin yíki kúñu-ró, náv'a a tú nakuxndíi-ya siki-ro kivi ncháa máa Jító'o-yo Jesucristo. <sup>24</sup> Te bueno skíkuu máa-yá, I'a nī kana xiní-ro, te súan sá'a-ya. <sup>25</sup> Ñáni jíná'an-ró, kakan ta'u-ro já'a-rí jíná'an-rí. <sup>26</sup> Nú káka'an-ro jíin ñaní-yo, te ndoo titú-ro-í. <sup>27</sup> Káka'an nī'in-rí jíin-ró jíná'an-ró siki máa Jító'o-yo, ja ká'u-ró tutú yá'a nuu



táká ñani-yo, cháa ká'io ndoo. <sup>28</sup> Tu'un luu ío iní  
máá Jító'o-yo Jesucristo ná kóo jíín-ró jíná'an-ró.  
Súan ná kóo. Amén.

**Testamento jaa maa jitoho-yo Jesucristo  
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande  
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)**

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

**Copyright Information**

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixtec, San Miguel el Grande

**© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9